

# 外国语学院简报

2016年 第4期 (总第25期)

上海交通大学外国语学院主办

2016年10月26日

本期导读:

## 【学院动态】

1. 我院召开2016-2017学年秋季新学期全体教职工大会
2. 我院举办“讲道德,有品行,做合格党员”“两学一做”学习教育专题党课
3. 首届多元文化与比较文学全国学术研讨会成功召开
4. “中国英汉语比较研究会第十二次全国学术研讨会暨2016英汉语比较与翻译研究国际研讨会”成功召开

## 【产学研合作】

5. 我院赴华为翻译中心洽谈合作

## 【科研与学术动态】

6. 我院言语-语言-听力研究中心正式揭牌并举办首期暑期研修班
7. 我院举办2017年国家社科基金项目申请动员会
8. 第一届“中德语言、文学与媒体研讨会”成功举办
9. 马丁适用语言学研究中心举办多项学术活动

10. 北京大学赵白生教授来我院作学术讲座
11. 我院国际合作项目获明尼苏达大学首届“大挑战”科研项目资助
12. 我院代表参加宾大中国研究基金项目启动研讨会
13. 马丁适用语言学研究中心主任J. R. Martin教授学术成果被引近三万次

#### **【教学动态】**

14. 我院师生在各项赛事中荣获佳绩
15. 大学英语教学中心进行第三次集体备课活动

#### **【学生工作】**

16. 我院举行2016级新生季系列活动
17. 我院召开2017届毕业生就业动员大会
18. 我院学业分享中心举行新生学业分享会

## 【学院动态】

### 1. 我院召开 2016-2017 学年秋季新学期全体教职工大会

9月21日，我院召开新学期全院教职工大会，传达学校会议精神，部署本学期工作。院全体领导班子成员及全体教职员工参加了会议。大会由院党委书记刘龙根主持。



会上，刘龙根首先传达了学校党委十届四次全体会议和2016年度秋季学期干部大会的主要会议精神。同时介绍了近期学院新入职的教职工。院长胡开宝通报了学院综合改革方案，对学院下半年重点工作进行了部署。

### 2. 我院举办“讲道德，有品行，做合格党员”“两学一做”学习教育专题党课

9月23日下午，我院党委书记刘龙根为学院党员上“讲道德，有品行，做合格党员”“两学一做”学习教育专题党课。学院中心组党员领导干部、全体教职工支部书记、教学科研骨干党员教师及学生党员代表参加了学习，党课由学院党委副书记邢连清主持。

刘龙根从四个部分生动阐述了“讲道德、有品行，做合格共产党员”的专题学习内容，还部署了学院教职工党支部书记年终述职的工作，强调要加强学院党的基层组织建设，发挥党员的引领作用。

### 3. 首届多元文化与比较文学全国学术研讨会成功召开

10月14日至16日，由上海交通大学多元文化与比较研究中心、上海市外文学会及上海市比较文学研究会等共同举办的首届多元文化与比较文学全国学术研讨会正式召开。中国社科院荣誉学部委员、长江学者、国内外国文学各大重要学术刊物主编、全国主要学术组织的领导等相关领域的200余名专家学者参加了研讨会。研讨会开幕式由我院副院长、多元文化与比较研究中心主任彭青龙教授主持。

研讨会中主旨发言部分，与会专家学者围绕论坛主题，对“外国文学中的民族性和世界性关系问题”、“文学伦理学跨学科批评问题”、“作家族裔身份问题”、“比较文学变异学研究”等议题展开交流。15日下午举行了主编访谈环节，国内主要学术刊物的主编们与现场听众进行

了热烈交流。



#### 4. “中国英汉语比较研究会第十二次全国学术研讨会暨 2016 英汉语比较与翻译研究国际研讨会”成功召开

“中国英汉语比较研究会第十二次全国学术研讨会暨 2016 英汉语比较与翻译研究国际研讨会”于 10 月 21 日至 23 日在我院成功举行。本届研讨会由中国英汉语比较研究会主办，上海交通大学外国语学院承办，上海外语教育出版社协办。来自美国、加拿大、中国、中国香港等多个国家和地区的二百余名专家和学者们共聚一堂。开幕式由我院翻译与跨文化研究中心常务副主任朱一凡老师主持。

本次研讨会包括理事会议、开幕式、主旨发言、分会场发言和闭幕式，会议主题为“本土化与走出去”，多位专家和学者围绕英汉语言对比、翻译研究及中西文化对比三大中心议题展开讨论。

### 【产学研合作】

#### 5. 我院赴华为翻译中心洽谈合作

9 月 27 日，我院一行 5 人赴华为上海研究所洽谈合作事宜。院长胡开宝、院长助理陶庆、华为翻译中心主任陈圣权等参加了此次洽谈。双方在人才培养、校企合作等领域深入交换了意见，达成诸多共识。双方商定依托各自的优势资源，先在人才培养、课程共建、译文评估等领域开展合作，为今后更深层的全方位合作奠定基础。



## 【科研与学术动态】

### 6. 我院言语-语言-听力研究中心正式揭牌并举办首期暑期研修班

7月23日,我院举行言语-语言-听力研究中心揭牌仪式。我院副院长常辉教授与明尼苏达大学明尼苏达大学言语-语言-听力科学系主任Robert Schlauch共同为我院言语-语言-听力研究中心揭牌。同时,常辉教授还向明尼苏达大学言语-语言-听力科学系张扬博士颁发了上海交通大学访问特聘教授证书。



7月23日-7月25日,上海交通大学首届言语-语言-听力科学暑期研修班隆重召开。本届研修班由上海交通大学社会认知与行为科学研究院、上海交通大学外国语学院联合美国明尼苏达大学言语-语言-听力科学系、上海交通大学附属上海儿童医学中心举办,由我院言语-语言-听力研究中心承办。研修班围绕儿童语言发展障碍研究、诊断与干预方面的问题展开专题

培训。来自上海交通大学、北京大学、北京师范大学、复旦大学、南京大学、天津大学、山东大学、中国科学院、上海浦南医院以及英国剑桥大学、爱丁堡大学等近30所国内外知名大学和研究机构的70余名学员参加了研修。

### 7. 我院举办2017年国家社科基金项目申请动员会

9月21日,2017年国家社科基金项目申请动员会在我院214会议室召开。文科处副处长谈毅、我院副院长彭青龙及学院的教师代表参加了本次会议。会上,谈毅从大数据的角度,分析了国家社科项目的申请及立项情况。薛原从选题、撰写、修改、外部因素四个方面分享了自己在2016年成功立项的经验。最后,彭青龙总结,在学校的大力支持和老师的共同努力下,2016年我院国家社科项目的申请取得了比较好的成绩,这是各位老师共同努力的结果。在2017年,我们更应该早准备、早思考、早动员,争取获得更好的成绩。

### 8. 第一届“中德语言、文学与媒体研讨会”成功举办

9月22日，我院德语系和德国卡斯鲁厄理工学院德语系以及跨学科研究中心共同举办了第一届“中德语言、文学与媒体研讨会”。学院书记刘龙根教授到会并预祝会议圆满成功。德语系主任张鸿刚教授任会议主席并主持会议。

与会双方11位教授和学者分别在语言学、文学、文化学和政治学领域就共同感兴趣的话题做了学术报告。会后，卡斯鲁厄理工学院日耳曼语言文学系主任 Böhn 教授表示将继续推进与交大德语系的学术研讨，并于来年在德国举办第二次学术研讨会议。

## 9. 马丁适用语言学研究中心举办多项学术活动

### ——特邀黄忠廉教授举行讲座

9月27日，马丁适用语言学研究中心特邀广东外语外贸大学翻译学研究中心黄忠廉教授在外语楼214会议室做了题为《译学研究如何一剑封喉？》的讲座。“剑行天下，一剑封喉”，剑客的最高境界，要求快、准、狠，学问追求的最高境界莫过于此。那么何为译学研究之“喉”？如何锁定译学研究之“喉”？如何定位译学研究之“喉”？何为“喉”之实？黄教授围绕这四个环环相扣的问题，站在理论的高度进行了独到的讲解。

### ——特邀国际著名语言学专家 Jonathan Webster 教授做系列学术报告

9月26日-27日，国际著名系统功能语言学家 Jonathan Webster 教授应邀在外语楼214会议室做了两场系列学术报告。报告题目分别为 Making meaningful choices or whatever grammar will allow 和 Exploring ‘the adjacent possible’ in verbal art and verbal science. 两场报告充分体现了系统功能语言学的基本思想和观点，给在座的师生利用系统功能语言学对语言进行描写、分析和解释以极大的启迪。

### ——举办“声纹鉴定技术”专题讲座

10月20日-21日，马丁适用语言学研究中心邀请广东省公安厅刑事科学技术中心高级工程师王英利先生在杨咏曼楼214会议室开展了两场关于声纹鉴定技术的专题讲座。王英利高级工程师在讲座中论及了声纹鉴定的基本概念、对象、主要内容、法律依据、发展历史以及应用范围。王高工在讲解的同时结合自己的案例分析经验，语言诙谐幽默，赢得了大家的热烈欢迎和积极反响。

## 10. 北京大学赵白生教授来我院作学术讲座

9月29日上午，北京大学外国语学赵白生教授莅临我校，并为我院师生作了主题为“谁是大师——学术性自传真谛”的讲座。

赵教授首先介绍了优秀的传记类作品，发表了精彩的评论，并提出时下纸质书出版被电子阅

读威胁的情形之下，传记类作品依然脍炙人口的“热点效应”。他接着又从世界文学研究的宏观视角，讲解了选择学术研究对象的技巧，即眼光长远，做学术的“预流”，而不是盲目地选择。赵教授的激情讲演再现了老一辈北大学者的大师风采，极富感染力，令在座师生印象深刻。演讲结束后大家和赵教授进行了热烈的讨论，收获颇丰。

## 11. 我院国际合作项目获明尼苏达大学首届“大挑战”科研项目资助

由我校访问教授张扬博士担任首席专家的美国明尼苏达大学言语-语言-听力科学系与上海交大外国语学院国际合作项目近日获得明尼苏达大学首届“大挑战”（Grand Challenges Research Grants）科研项目资助。该项目研究课题为“Cracking the speech code: A cross-linguistic neurobehavioral approach to language learning in typical and atypical populations”，我院胡开宝教授担任该项目高级学术顾问，言语-语言-听力中心杨小虎副教授担任项目第一校外主持人。该项目是继2016年7月上海交通大学首届言语-语言-听力科学研修班之后，我院与明尼苏达大学言语-语言-听力科学系的又一合作成果，将进一步推动双方学术交流与合作，提升我院现代语言学领域研究生教育和学科发展水平。

## 12. 我院代表参加宾大中国研究基金项目启动研讨会

10月14日至15日，宾夕法尼亚大学中国研究基金项目启动研讨会在北京环球金融中心的宾大沃顿中心举行，此次会议由宾大Linguistic Data Consortium（LDC）主办，以“中国语言多样性”为主题。来自宾夕法尼亚大学、中国科学院、北京大学、香港理工大学、上海交通大学等知名高校的专家学者参加了此次会议。其中胡开宝院长代表我院介绍了学院近年来取得的成果及发展，丁红卫介绍了学院跨语言处理与语言认知基地的发展。



此次会议，学院在各知名高校中作了精彩展示，与各方建立了良好的关系。同时，学院在语言数据资源开发领域与LDC积极寻求合作共同点，为以后更深层次的合作奠定了良好的基础。

## 13. 马丁适用语言学研究中心主任J. R. Martin教授学术成果

## 被引近三万次

根据 Google Scholar 目前统计数据，马丁适用语言学研究中心主任、世界著名功能语言学家 J.R. Martin 教授的学术成果被引用已近三万次，目前被引用次数总计为 29868 次，2011 年以来 14930 次，在世界范围内语言学著述被引率排名中名列前茅。

### 【教学动态】

#### 14. 我院师生在各项赛事中荣获佳绩

——交大学子在第四届“语言桥杯”全国高校笔译邀请赛暨“环球网杯”新闻编译邀请赛中荣获佳绩

第四届“语言桥杯”全国高校笔译邀请赛暨“环球网杯”新闻编译邀请赛落下帷幕，我院英语专业卢肇宇同学，在英语系戴融融老师的指导下，荣获“环球网杯”新闻编译邀请赛二等奖。

——交大学子在上海高校跨文化能力大赛荣获佳绩

10月22、23日，由上海市外文学会、上海外国语大学跨文化研究中心、上海外语教育出版社和中国外语教材与教法研究中心共同主办的首届“外教社杯”上海市高校学生跨文化能力大赛在上海外语教育出版社隆重举行。在我院戴融融老师的指导下，我院李佳懿、沈天遇和占婉婷代表队，和医学院仲璐敏、李茂垚和王雪彤代表队荣获三等奖。

#### 15. 大学英语教学中心进行第三次集体备课活动

10月12日，大学英语教学中心在杨咏曼楼111室进行本学期第三次集体备课活动。教研室全体教师参与集体备课，进行了热烈讨论。

第一教研室沈亚丽、孟玲玲和丁兴华三位老师展示了各自精心设计的《新视野大学英语》第2册第三单元的教学课件。第二教研室由吴诗玉老师介绍了他开设的《古希腊文明演绎》。

### 【学生工作】

#### 16. 我院举行2016级新生季系列活动

9月10日，我院正式启动2016级新生季迎新活动，学院以崭新的姿态、周全的准备迎接来

自四面八方的 92 位本科新同学和 66 位研究生新生。迎新季中，学院呈现了数场丰富多彩的迎新活动，报到当天，学院便组织召开了 2016 级新生家长会，还针对学生特别召开了各班班会，并举行了精彩的联谊活动。



9 月 12 日，新生开学典礼在杨咏曼楼隆重举行。院长胡开宝、党委副书记张红梅、副院长彭青龙、副院长常辉、英语系系主任都岚岚、日语系系主任吴保华、德语系系主任张鸿刚等学院教师出席开学典礼。之后进行了专业介绍会，会上各系系主任为新生们介绍了本专业的培养计划和未来发展，并对学生的疑问进行了耐心的回答。同时，我院

在此次迎新季中还为本科生、研究生新生分别召开了两场入学教育。9 月 14 日中午举办了新生中秋茶话会，邀请数十名新生与老师共度佳节。

## 17. 我院召开 2017 届毕业生就业动员大会

9 月 21 日，我院召开 2017 届毕业生就业动员大会。会议由学院学生工作办公室主任、就业指导教师任祝景主持，2017 届全体毕业生参加会议。

任祝景首先向同学们介绍了近年我院就业情况统计结果，分析了近几年我院毕业生整体就业形势及具体就业去向，她还具体介绍了求职过程中的几个重要阶段以及相应的时间节点，针对简历制作发送、面试、就业三方协议签订、落户等问题给予了详细的解答与指导。

## 18. 我院学业分享中心举行新生学业分享会

10 月 12 日下午，我院学业分享中心为大一新生举行了学业分享会，副院长常辉教授给新生介绍了语言与国民经济发展的关系以及语言学习技巧。本次活动旨在增强本科新生的专业了解和学院认同感，提升专业学习能力。学院思政老师、全体大一新生参加了本次学业分享。